

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8899"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

勞工廳長召集會議力圖避免工潮 低陸平原巴士罷工一觸即發 工會已發通知將採職業行動

(雲訊)低陸平原巴士罷工，頗有隨時爆發之勢。勞工廳長方均已向對方發出通知，聯合運輸工會已向公司方面發出七十二小時之罷工通知，而城市運輸經營公司亦已向工會方面發出七十二小時之罷工通知。

惟在罷工前，勞工廳長方曾與工會及公司方面採取職業行動，均屬非法。

卑詩勞工廳長列治與副廳長馬倫及調解員菲臘士，召集巴士勞資雙方舉行會議，以期尋求避免罷工之途徑。但二千四百餘名巴士工人，對合約談判無所進展之情況已感不耐。該等工人，可能在太平洋國家展覽會(PNE)舉行之前或舉行之中罷工。

聯合運輸工會曾謂，該會將屬意於舉行輪流罷工或拒絕逾時工作，而不願舉行全面罷工。

同時該工會一名會員李恩曾對勞資雙方及區勞工委員會謂，在PNE舉辦期間，採取職業行動實大有可為。李恩謂很多工會會員對於列治介入干涉，極感不滿。

新聞簡報

▲低陸平原昨晚夜大雨，多處地方發生水浸，電力供應發生故障，交通燈失靈，形成一片混亂。卑詩水電公司搶修人員忙個不停，應接不暇。迄今為止，幸未有重大事故發生。

▲卡加利市以北十餘公里公路與鐵路平交道口，發生貨車與火車相撞事件，貨車上五名男子當場喪生，火車則僅有數人受傷。據悉，當時貨車由卡城沿公路開往斯通頓，至平交道口時不知何故，竟與火車相撞。又有一人死，此為第十名在斯通頓監獄餓死之北愛共和軍囚徒。

▲現時正在中國訪問的加拿大外交部長麥根與加國副總理麥根剛結束與黃華外長的第二回合會談。

▲大雲高華警署稱，日前本省失蹤及遇害兒童人數增至十二名。索里一名女童，上月月底失蹤後，迄今下落未明。

▲加國廣播公司二千一百名技術員自從五月廿一日罷工以來

蘇促請禁止中子彈 要求日內瓦裁軍會議立即訂條約

(日內瓦電)蘇聯要求日內瓦裁軍會議立即採取行動，製訂條約，規定中子彈為非法武器。

蘇聯代表表示，中子彈之製造，係將我們帶近核子戰爭邊緣。

蘇聯代表表示，中子彈之製造，係將我們帶近核子戰爭邊緣。

蘇聯代表表示，中子彈之製造，係將我們帶近核子戰爭邊緣。

退休金供款應增加 加拿大勞工總工會發言人建議

(多倫多訊)加拿大勞工總工會發言人稱，為使加國工人退休時獲得適當的養老金，政府應增加退休金供款百分之五。

加國勞工總工會發言人卜比里雲稱，該會希望加人退休時可獲得其平均工資百分之五十，而非目前之百分之廿五。目前單身

今日天氣報告

今日多雲，有驟雨，最高氣溫二十度，最低十三度，明日多雲。

侯斯頓停車場塌頂 汽車十餘輛成餅塊

(侯斯頓電)據當局稱，此間一座多層停車場屋頂一大塊三合土水泥，勿告塌下，致使二樓及三樓同時塌陷，有十餘輛汽車被壓成餅塊。

據悉：出事地點係侯斯頓以北洲際銀行停車場，消防局人員尚未獲悉是否有人被壓在殘垣敗瓦中，該局迄未接到傷亡報告，亦不知屋頂塌下之原因。

馬尼拉華人區大火 一間百貨公司被燬

(馬尼拉電)馬尼拉華人區的一間大百貨公司發生爆炸後引起大火，有五人受傷，損失價值達六十萬貨物外，該百貨公司亦遭焚燬。

太平洋國家展覽會本週六開幕 中國參展規模龐大

(雲訊)一年一度之太平洋國家展覽會，今年定於八月廿二日至九月六日舉行。

今屆展覽會最令人矚目者，厥為規模龐大，壯麗非凡之中國館。

此次為中國首次參加舉辦之貿易展覽，展出物品包括歷史文物，工商業產品，琳瑯滿目，充分顯出中國之高度技術。同時在展覽會開幕前之大遊行，亦有舞龍及瑞獅等節目，頗具中國特色。

圖為富麗堂皇之中國館大門

波大報紙勢將停刊 工會屬下印刷工人舉行兩日罷工

(華沙美聯社電)波蘭工會屬下的印刷工人，日前拒絕工作，且關閉在克里求市的三間主要報紙廠，成為東歐共產黨團史上首次報紙工人舉行罷工。

波蘭其他城市報紙的印刷工人，在波蘭獨立自由工會呼籲報紙的印刷工人實行兩日罷工，以抗議政府控制報章。預料全國主要報紙日內將停刊，此包括官方報紙在內。

昨日波蘭全國若干報章印刷工人仍繼續工作。這些工人隨時依照工會指示而停止工作。

美提名強硬派人物
出任駐莫斯科大使

(華盛頓電)美國提名阿瑟夏文為駐莫斯科大使。夏文曾在美政府服務逾三十年，一向促請美國在西歐之盟國對蘇聯採取強硬立場。

夏文現任美駐法大使，一般人早已預料夏文將轉任駐蘇大使。惟上述任命，尚須國會參院批准。

卑詩水電三千工人 投票決定是否罷工

(雲訊)卑詩水電公司三千三百名電器工人最近與公司的新合約談判破裂。

據國際電器工人聯合會本地第二五八分會的營業經理奧斯夫稱，工會現時徵求會員有關罷工的意見。投票結果將於九月十一公佈。奧氏認為大多數會員均贊成罷工。

工人要求兩年新合約之中，第一年加薪百分之二十二，第二年加百分之十八。

南斯拉夫地震 工業城損失重

(貝爾格萊德路透電)上週南斯拉夫的一次強烈地震，震撼整個波斯尼亞及黑塞哥維那的西部，最低限度有四十多人受傷。

該地震屬於麥卡利十二級制的七點五級，地震持續了約三分鐘，使巴尼亞盧卡四周損毀甚重。

按摩蒸氣浴(桑拿)
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址：溫哥華華士定東街一六六號
電話：(604) 683-3838

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開彩，本報從CTV電抄得下列開獎號碼。第一組五欄號碼，每欄全中七字者得壹萬元。第二組五欄號碼，每欄全中七字者得十萬元，兩組任何一欄中未尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負責任。中最後三字者可換回價值五元捷財彩票。

WINNING NUMBERS					WINNING NUMBERS				
FOR WINSAY AUGUST 19, 1981									
\$10,000.00					\$100,000.00				
WINNING NUMBERS									
26	34	64	4	4	29	91	17	3	2
40	23	03	8	8	35	63	9	6	6
23	57	44	8	8	33	34	7	2	6
11	97	57	9	9	38	72	07	3	3
35	93	17	3	3	39	24	4	1	9

八月廿六日開獎之特獎，本期及廿六日彩票均可抽獎。

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products

550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA
PHONE: 681-8531
CABLE: "WAHONCO"

即食涼粉

消暑散熱，清涼解毒，
降低血壓，清涼佳品。
零售批發，極表歡迎！

行草華興

HING WAH CO.

緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎
敬請駕臨指導

中藥部由雷伯主理

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎
新張誌慶 八折優待

地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-5825

(34) 著庸金

刀 鸞 鴛

袁冠南揚動破書，不住手的向周威信打去，大廳上便如穿花蝴蝶一般，滿空飛舞的都是金葉。周威信倒想「鸞鴛刀」不可有失，心想：「江湖上有言道：『光棍教子，便宜莫貪。』」雖見金葉飛到，卻不去抓。袁冠南一運動，拍的一聲，一本數斤重的夾金破書擲去，擊中了他的面門。

周威信叫聲：「啊！身子一幌，袁冠南雙足一登，撲了過去。卓天雄橫掌阻截，只覺背下風聲驟然，蕭半和使混元氣擊到。卓天雄知道厲害，只得反掌迴擋，真力碰真力，碎的一響，兩人各自倒退了兩步。便在此時，袁冠南左手使刀將周威信殺得暈頭轉向，右手已解開了蕭中慧的穴道。

賀客之中，一小半怕事的遠遠躲開，一大半卻是蕭半和的知交好友，或舞兵刃，或揮拳脚，和來襲的蕭中慧、鏢師官兵惡鬥起來。

蕭中慧驚了半天氣，欺到周威信身邊，左手斜引，右手反勾，拍的一聲，結結實實的打了他個耳括子，順手扭住他的手腕，已將他手中的短刀奪了過來。袁冠南大喜，叫道：「慧妹！清風引下瑤台！」蕭中慧眼一紅，心道：「我還能和你使這勞什子的夫妻刀法嗎？」遊目四顧，只見蕭半和卓天雄四掌飛舞，打得難解難分，其餘各人，也均找上了對手厮杀，但兩名清官侍衛卻迫得袁楊兩夫人不住倒退，險象環生。袁冠南叫道：「慧妹，快救媽媽！」兩人雙刀聯手，一招「碧簫聲裏雙鳴鳳」，一名侍衛肩頭中刀，重傷倒地，再一招「今宵有人顏如玉」，一名侍衛被蕭中慧刀柄擊中額骨，大叫暈去。

鴛鴦雙刀聯手，一使開「夫妻刀法」，果真是威不可當，兩人並肩打到那裏，那裏便有侍衛或是鏢師受傷，六十路刀法沒使得一半，來襲的敵人已紛紛奪門而逃。只是這路刀法卻有一格特異之處，傷人甚易，殺人卻是極難，敵人身上中刀的所在全非要害，想是當年創製這路刀法的夫妻雙俠心地仁善，不願傷人性命，因此每一招極厲害的刀法之中，都為敵人留了餘地。

打到後來，敵人中只留下卓天雄一個兀自頑抗。袁冠南和蕭中慧雙刀修至，一攻左肩，一削右腿。卓天雄從腰裏抽出鋼鞭一架，鏗的一聲，將蕭中慧的短刀鴛鴛刀頭打落。夫妻刀法一招「喜結絲羅在喬木」何等神妙，袁冠南長刀幌處，噠的一聲，卓天雄小腿部受傷不輕，不敢戀戰，向蕭中慧揮掌拍去，待她斜身閃避，雙足一登，已閃入天井。

(34) 金巴

秋 春 家

北京學生那樣勇敢的。他們出去講演，宣傳，帶著行李，準備捉去坐牢。難道我們講話，在這兒站一晚上也可以嗎？」

這些話一句一句非常清楚地送進袁冠南的耳裏，他被感動了，幾乎要流下淚來。他仔細地看這個人，但他卻開始崇拜起那人來。這時候他忘記了這一切。明亮的家，溫暖的窩，他都想掉了。他覺得如果那人要做那件事，便是赴湯蹈火，他會做的。

三更又敲了，代表們還不會回來，也沒有一點消息。空氣愈是寒冷了。夜的恐怖從四面包圍過來。眾人開始感到寒冷和饑餓，尤其難堪的是這不死不活的狀態。「等待，要等到甚麼時候呢？」已經有人在問了。

前面站著不少的兵士，刺刀在黑暗中發亮，似乎在向學生們作一個警告。

「還是回去，明天另商量別的辦法罷，空在這兒等，恐怕等到天亮也沒有用的。」裏面有幾個身體較弱不能支持下去的學生便開始說，可是沒有人理他們。看這情形，是要等到天亮了，他們無法也只得陪大家站著，不好意思先走。

又過了一些難堪的時候，覺聽見前面有人在說：「代表回來了。」於是全廣場馬上變得非常平靜了。

「同學們，現在趙科長來給我們講話了。」一個代表底聲音響起來。

「各位，督軍早已回府去了，所以由兄弟來代見，各位等了許久，很抱歉的。」一個陌生的清脆的聲音開始說，「方總已經和各位代表談過，各位同學提出的條件兄弟接受了，等明天轉達給督軍，督軍自有解決的辦法，請各位同學放心罷。現在時候已經不早，還是請回去罷，免得凍壞了身體，各位要曉得督軍素來是愛護各位的。各位還是趁早回去罷。在這裏站久了也難免沒有意外的事。」說到這裏聲音便停住了，人羣中馬上起了各種議論。

「他在說些甚麼？這是甚麼意思？」一個同學向袁冠南問道。

「他說督軍自有辦法，勸我們回去，他說話一點也不負責，真是個滑頭！」袁冠南憤憤地罵道。

「我看還是回去罷，在這兒站下去，不會有一點辦法的。……他底最後一句話很可以玩味。」

這時候一個代表又在前面說話了：「同學們，你們聽見趙科長底話嗎？他接受了我們底條件，他說督軍有解決的辦法。我們靜候著罷。現在有了結果，可以回去了。」

「結果，結果在那兒？」有幾個人暗中憤憤地罵起來。可是大部分的人都齊聲叫著：「那麼我們回去罷。」這並不是因為大家相信那科長底話，只是因為大家明白縱使在這裏站一夜也只是徒然無益的犧牲。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理
AL Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1672
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝飾
承接各類工程
承接各類工程
承接各類工程

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考或筆試。
蘇偉勝 325-8387

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。
內外油漆，專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：291-1986
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余馮智洽

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的屋屋計劃，可為你節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓宇
商業各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

鋪花打片
遷舖新址啟事
蓮花電髮所隔隣
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
盆栽時花
絲綢花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
花圈花牌
無任歡迎

起屋裝修
一標級建築公司
專業承接
新屋商業
住宅加業
大翻閣，加
水庫間格，
大小工安裝
保君滿意
免費估價
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承接新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

成功建築工程公司
專門
房屋改建
土庫間格
承接新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需者有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
隱形眼鏡
硬片 \$59.99
軟片 \$89.90
時款舒適
顧客注意：
好代價眼鏡公司
字號眼鏡店
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。
本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，磁碗機，家庭用具，椅檯，床，地氈，其他各種傢俬具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave.
新電話：879-4389
中西美術廣告裝飾公司
商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐·宇文
曾受高級中西美術教育
日改電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

華源企業有限公司鳴謝啟事

敝公司謹擇於一九八一年八月八日新張營業。荷蒙
萬山總公所遊藝部瑞獅團醒獅增興。復承各僑團商號，各界友
好，同業先進，惠賜生花，鏡屏，及精美題詞，伏
貴臨指導，藉增光寵，感佩萬分，謹綴數言。聊申
致謝。

WAH YUEN ENTERPRISES LTD.
47 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 683-3445
CABLE: HUNGLEE

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司主辦

迪士尼樂園三藩市旅遊團

出發日期:

一九八一年 八月廿二日
九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

加大參茸公司

溫哥華市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購



中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各國成藥 北京藥味
種類最多 貨質鮮明
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大溫哥華市定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話: (604)682-1113

新五月花酒家

Sunflower Restaurant
Authentic Chinese Food
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港
馳名廚師兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻陸皇鵝燉翅足十位用
妙製古式瓦撻子母燉鵝
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：

每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六及公眾假期早上十時增設城市精美點心。
(逢星期三休息)

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

片打東街一〇二號
陶陶酒家
大講小酌
食譜精研
悉從尊便

園桃

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大講小酌

國際駕駛學校

International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長: 林伯慶 地址: 386 喜士定東街
電話: 684-3044 684-6039

香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd
地址: 域多利街5889號
電話: 321-3722

師資優良 經驗豐富
收費公平 免費接送
專人指導 考取筆試
校長: 方蘭強夫人 王沾士: 324-4135
黃伯成: 254-7519
電話: 298-4623 周炳麟: 876-8434
岑衛富: 922-2203

A.E. LePAGE

WESTERN LTD. REALTOR
DIANA LING FONG
電話: 734-9552
3657 West 16th Avenue, Vancouver, B.C. V6R 3C3
Bus: (604) 228-1131

上下房屋開放

星期六及日二點至四點開放
▲溫哥華東區 3143-3145 GLEN DR. 二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元。
▲近舖街八組柏文樓及住屋，入息好。

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華西區眼鏡零售店連工場地出讓，地位好，東主可提供訓練，取價五萬元，包括工具，存貨及貨倉。
▲舖位三〇〇號商業樓，近華埠，地五十四點乘一百廿二呎，吉舖，適合業主自用。
▲喜士定東街八二八號，適合經營餐館或晚飯會，建築物面積七十五乘一百廿二呎，另泊車位五十個，另製造成食物地方。
▲1333 OD LUM DR. 上下層房屋，樓上三房，樓下一房，全部專人設計及裝修。
▲二一三三號舖位，適合家庭經營，樓上居住。
▲一四四至一五六七號，適合自用，吉舖一間，正層一房格文空屋，另二層四間兩房格文已租出。
▲烈治文山五畝地，業主出售或可代為建屋，近主要公路，鐵路及碼頭。每畝只售二十九萬五千元。
▲本坡北，京士威中西餐館出售，批發，生意好，取價十萬零五千。

BLOCK BROS. NATIONAL REAL ESTATE SERVICE

Block Bros. Realty Ltd.
3709 Delbrook Avenue,
North Vancouver, B.C. V7N 3Z4

菓舖生意連實業

▲小小工作，可得最高利潤。正層有零售地方樓上二大房柏文。英語電 D G S I N G
住家 987 0728 或公司 9881
▲靚屋，位於北溫哥華。三千二百平方呎，三層，二年半新。主人房有火爐。屋內設有吸塵系統。樓上四睡房。樓下一睡房。四火爐。二個陽台。五個浴室。有好貸款利息。英語電: 31511。
▲MARK ROSENBERG 9881
▲本人有各種房屋出賣，有兩層柏文及六年新現代式屋。從十一萬九千至二十五萬七千五百。詳情請英語電: E D G S I N G
98710728 或 98813151。

陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.
電話: 325-6075
公司: 437-9431

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲南本拿比兩層房屋，地大，土庫完成。有廳，兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接受此屋租約。星期六，日下午一時至五時開放。歡迎參觀(7562, SUSSEX AVE BURNABY)
▲雲東區舖位近廿七街，堅固耐用，開價九萬，屋主急售，歡迎還價。
▲雲西高尚住宅區(OAKRIDGE)保養一流三睡房靚屋，華貴大廳，硬木地板，光猛大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通方便。
▲雲東住宅區(FRASERVIEW)三睡房，地大，土庫完成，交通方便。
▲專業人士投資好機會，廿九組高尚柏文，雲東區，成交可分期出售。並可減低個人入息稅。

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場
名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業: 上午十一時至晚上十一時

東亞食品中心

EAST ASIA FOOD CENTRE
溫哥華華埠佐治東街二五一號
251 EAST GEORGIA STREET
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1Z6
(604)682-0019

批發零售特別服務
專機空運越南郵包
八月一日開張營業
九折優待各界僑胞
越南食品
泰國雜貨
唐山土產
中國成藥
台灣罐頭
米麵粉條
醬油魚露
京果海味
廚房用具
越南書報
遠近寄貨

建新實業燕梳公司
DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B.C. V5N 4N8
樓業燕梳·汽車保險
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719
公司電話: 879-6331
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

週末開放
5420 KILLARNEY ST.
廿五年堅固靚屋，兩睡房，硬木地板，全部鋪窗，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平整地段，一千四百餘呎。
▲卅年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話: 420-1851
430-1123 420-4962

▲中區果舖三千尺日營一千五百地
▲西區餐館新特廉讓六萬元，多適合夫婦
▲特營餐館日營五百餘急讓五萬適合
▲夫婦餐館特廉讓二萬五千租平，
▲批發商舖，新裝修，樓上住家，開價
▲高交舖，位方便，標準地，樓上住家，開價
▲商舖，位方便，標準地，樓上住家，開價
▲寫字樓，位方便，標準地，樓上住家，開價
▲九個車位，內外美觀，適合醫務所，
▲新屋位四十七街夾，開價廿一萬。
約千四百尺平

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司: 273-3111 住家: 271-4767
傳呼機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國、粵、客話及四邑話

新屋開放
星期日午二至五時東區
房，二套浴室，單邊地，三大睡房，一流建築師，材料特別好，地點適中，交通方便，勿失良機。
▲東區入息屋樓上樓下可租出，共五房，保養最好。
▲東區近香賓商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。
▲烈治文區，新舊屋四五間，平實都有，歡迎詢問。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲近BC大學，地區清靜，三睡房，兩年新，加和翻新，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千
▲二八四東五十四街，三睡房大屋，地大，地
▲1100六街，有兩睡房及遊戲室近CHAI-
MPLAIN MALL只售十九萬餘。
▲近舖街，廿八組柏文，一百一十二萬。
▲卅九組柏文，另六組商業舖位，全部租出，
每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。
▲SUDBURY地，大有前途，歡迎查詢。
▲雲峰超級市場，生意連實業出售，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。
▲有住家家庭式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

代理買賣一切地產物業
免費上門估價，承建
華麗新屋，兼貸款，中
西一流技工，起貨快，
價錢克己，建過百間新
屋售出，街知巷聞。

市區新屋盤15%貸款
▲2108 WAVERLEY街火城
多利街半個街口，近學校，巴士，商
場，設計新款，有天窗陽光。正層三睡
房，主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃
窗。雙車房有門。土庫可開兩睡房，
浴室，廚房。取價十八萬餘。
▲新屋6753 CULLODEN街
。近51夾乃路。33x126尺，名
德建築師手工。開價十九萬餘。請試
還價，可接受交款好地區的舊屋。
▲新屋149 E 46街，市中心，
近巴士，環境優美。
▲4336 QUEBEC街，近
28夾緬街，地52尺闊。正層四睡房

John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

千七百多尺，可自選地毯兼硬木地板，
開價廿三萬餘。
▲上下層新仔屋，上層三房，下層兩房，
近域多利夾三十二街，取十七萬九千
▲1951 E 35街，正層四睡房
新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。
市區房屋盤
▲4225 BALKAN街，四房有
土庫，地43x119，貸款利息十三
厘半。現租出590元，取十二萬五千
▲西區上下層仔屋十一年新，8467
OSLER街，首期八萬。
▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，
有停車位，升降機。售七萬餘元。
餐館生意商業樓出售

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

▲市煤氣鎮，七日可營業遊藝地區，
雅潔中西餐館九十餘座位，有烈酒啤
牌，架生新，齊備。專售沙文魚，牛扒
兼簡單中餐，廚房兩人可攪。旺季日
做千七八百元一日。利錢深。月租一千
五百九十元。還有五年多批約。業主因
病急轉。首期四萬。
▲雲峰唐人街中心，有新型六層高石屎
建造購物中心。有升降機，有八十個地
下停車位，租客有銀行，旅行社，影業
公司，大酒樓，一萬五千尺地，首期取
二百萬。
▲市區廿四組柏文，十多年新，佔地
164x133。首期廿五萬。
▲多倫多市廿九組石屎柏文，首期取十
五萬。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. #2 HOUSE

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555
①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石
屎屋，正層客廳，餐廳，廚房，兩睡房，樓上兩睡
房連水廁，約1200方呎，土庫一睡房，平正
40街角地，近小學。減價至\$138,800
小平房望遠其美。
②4864 PENDER ST. BURNABY
。全新兩層三房，面積1322方呎，雙車房，雙
重玻璃，土庫一半完成，地33x120。建築家
急售，特價\$165,000。認真抵買。
③7450 MARK CRESCENT, BU
RNABY。超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘，
上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如
新，正層大客廳，獨立餐廳三大睡房，20x20
新型廚房相連大家庭室，樓下2400呎，全部完
成，廚房齊備，地闊89x137。銀行估價
\$350,000，急售減至\$320,000，尚
有商量。
④小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位
DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業一星期五
，四時收市，舖主已經營七年，退休讓與。
取價\$6000。

李廉 266-0503
D. Lim Lee
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲三文治店溫埠中心，三十座位，四萬元
▲DONUT快餐店，溫埠中心，廿二座位
，五萬七千。
▲領士威街餐館，八百尺，三萬餘。
▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低
，三十萬現金攪括，開價一百八十萬。
▲十年新靚屋，1600 BURNABY街，近
2-10-11街，開價十八萬三千元。
▲靚屋一間四十呎大地段四睡房，近公園，
地址SUNSET東十六街。
▲西區翻新屋，請看內部，地址SUNSET西二
十街。
▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千
▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部
齊善盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，
每月七百五十元，可以更平。

李蔭雄 931-8696
ED LEE
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲百老匯西區近市街，旺快餐店生意，做六日
，日營約二百五十，個半人力可攪，七年
批，月租五百，有停車位多個，售五萬三千五
百元。
▲近士丹利公園，好柏文廿一組，做一百萬元
，月租五百，全部租出，全部租出，好批約
，租客付雜費，年淨收益四萬二千元，地大
，LAKOOK呎，僅售六十二萬九千元。
▲白石區旺街，商業舖一連八間，七年新，水
泥磚建築，租約好批約，年淨收益約七萬一
千元，地大有停車場，僅售一百一十萬。
▲烈治文，唐西餐館生意急讓，僅售二百五十
，有宴會廳，冷氣酒牌俱全，往年生意
額達卅五萬，潛力未盡，有長批及停車場。
▲近郊，旺舖兩間，十三年新，水泥磚建築，
年淨收益一萬七千餘，有停車場，售卅萬元。
▲西區，旺舖兩間，旺舖兩間取價五十萬餘。
▲DOWNTOWN，全新商業舖兩間售七十餘萬。
▲溫埠，旺舖樓上柏文兩間取價卅八萬五千元
，日營約九百元，有長批租約，營業時間九至六
，東西區，各類型房屋均有出售。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲溫哥華西區，上下仔屋，近屋街及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000
▲西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，
佔地1英畝，雙陽台，四大睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$95,000
▲投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000祇收
14%息，取價\$2,000,000

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲西區，旅店式柏文出售，取價
1,700,000首期只需付700,000.00
其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購
物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽
MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1715 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 4J3
734-0839 OR 681-4111(24Hrs)

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆海 STELLA LI
住宅電話: 525-6983

▲SURREY 葉舖生意，日做五百餘，有一
廳兩房住，二萬九千五，請速。
▲SURREY 靚屋，二廳四房，新屋區，材
料好，十六萬開價。
▲旺區洗衣舖生意出讓，一萬二千九。
▲熱小湖遊藝場地，新屋意大利，法國餐館，
並有酒吧，舞池，另有豪華業主住宅，佔地約
半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。
▲東區近五街近乃路，一廳兩房，樓下一廳兩
房，可出租，十四萬五開價。
▲列治文近四路，新裝修市屋一廳三房，十二
萬九千開價。
▲東區新屋近緬街十八萬九。
▲四區近CAMBIE，一廳兩房，樓下一廳
兩房可出租，十五萬。
▲LANGLEY 西區，日做三百，開價四
萬七。
▲烈治文近五路，二廳三房，屋觀，地大，十
七萬餘，低息貸款。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等
酒牌，125座位，另有129座位餐房，
快將裝修完成，實價二百萬。

▲南本汝比車身修理廠，八〇年全生意二十
七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價
二十四萬九千，包括屋，地及生意。
▲雲埠區有景屋地，33x122。
▲兩房土庫屋，好屋地，取價十一萬九千九。
▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區，
定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七
萬，有十厘半貸款。
請英語電話: HANS-SORTTI
874-3524
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話: 736-3831

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B. C. V5H-5H3
公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中
心，地段50x125租客包
括著名大酒樓，醫務所等
等，建築面積超過一萬平
方呎，有兩大泊車場，入
息好，管理易，取價二
MILLION

中購心物

何仲生 JOHNSON HO
住家電話 273-3000

價格相宜 大小工程 土庫間格 承建房屋 餐館生意

▲雲埠約45分鐘車AABBOTSFORD
一年六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，
月營約萬五，架撐新淨，僅取價九萬餘。
▲市中心舖位，近百老匯大街，小型中式飯
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬
餘請速。
▲市區京士威大街，四十座位西式咖啡室，
設備齊全，批租租平，東主離國急讓取
價二萬餘，捷足先得。
▲華埠小型飯館，廉價急售取價三萬餘

VIDEO FAIR 39E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9
手霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: **ZENITH** **PIONEER** **TOSHIBA**
JVC **AIWA** **JENSEN** 等信譽的產品

電視之王的必定美 **Betamax** 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR - VR9750U
NEW VHS-C
KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店,高級技師代客錄影,轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問,服務一流,價錢平靚,並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶,內容豐富,目錄繁多,歡迎郵購及租賃,若知詳情,請駕臨查詢!
 本公司最近運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶,歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1K3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 易 工 程

英華旅行社
 417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
 電話: (604) 689-6412 鄧小姐
 681-3816 晚間: 437-6270

廿一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一流酒店, 每日三餐, 華人領隊。

香港單程 \$353, 雙程 \$778。
 特價移民機票。
 特平價來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。

代售華僑之聲各種旅行團。
 夏威夷特平機票來回 \$249
 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
 李福, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
 中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等地。
 特平來回省 \$179 小童 \$139
 代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地哥華等地。
 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
 卡加利單程 \$59。
 點曼頓單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
 475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

夏威夷特別貢獻
 機票由 \$398 起
 酒店費用只須每人每晚美金一元

● 迪士尼豪華巴士旅行團
 出發日期: 七月及八月逢星期六。
 ● 賭城專線
 前往拉斯維加斯, 李福
 逢星期四、日有團
 ● 中國旅行觀光團
 遍遊祖國各地名勝, 一九八一年
 八月三日、八月廿四日八月卅日、
 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

● 域多利一天遊
 出發日期: 八月二日、八月十六日
 ● 美加東岸
 出發日期: 八月廿八日
 ● 夏威夷
 出發日期: 八月十日、八月廿九日

● 卡技利 單程由 \$59 元起
 ● 點問頓 單程由 \$64 元起
 ● 溫尼辟 單程由 \$87 元起
 ● 多倫多 單程由 \$138 元起
 ● 滿地可 單程由 \$152 元起
 ● 渥太華 單程由 \$141 元起

港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

納偉旅行社
 無遠弗屆, 無微不至
Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
 1981年出發日期, 期間及遊覽城市如下:
 * 10月9日-24日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林;
 * 11月11日-22日 廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 桂林;
 * 12月9日-19日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京;
 代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。
 可代辦旅遊完畢後之延期探親。
 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦
 * 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。
 * 華人領隊, 全程 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。
 * 亦有 18 天及 20 天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
 * 可提前出發, 可延期回國, 但需 30 天前訂位。
 * 出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
 * 專人領隊, 全程十天, 乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
 * 住宿一流酒店, 包含名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
 * 暢遊她斯尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥海洋公園或墨西哥遊城, 羅省及三藩市。
 * 上列 \$272 為五人同房每人之費用, 其他收費如下:
 四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)
 * 出發日期: 81 年 12 月 20 日, 82 年 4 月 10 日。
 * 亦有華人領隊之她斯尼樂園李福三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加, 詳細情形, 敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
 * 419 元為加幣, 連機票, 酒店及機場與酒店稅, 認真游玩。
 * 乘坐每週有四次來回之西方航空公司客機, 時間任意選擇。
 * 住宿一流之 REEF TOWER 酒店, 雙人房計算, 單人房只需多給 9 元。
 * 可以延長假期, 唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算)。
 * 只需十天以前預訂, 惟勢必擠滿, 欲訂從速, 以免向隅。
 * 此貢獻至本年度 11 月 30 日為止, 時間有限, 敬希察照。

賭城旅遊團 李福 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
 * 全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
 * 奉送名歌券價值超過 \$100。
 * 出發日期: 逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平
 卡加利, 點問頓, 溫尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可
 三藩市, 羅省, 紐約, 候斯頓, 芝加哥, 邁阿密

特廉機票來回香港台灣及東南亞
 廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 奧閣下解答各種機票問題

移民機票專家

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236

本社首次舉辦 四邑旅行觀光探親團

★ 九月三十日出發, 搭加航七四七豪華機赴香港乘直通快車入廣州。遍遊開平, 恩平, 台山, 新會, 江門, 佛山。在四邑觀光十五天。
 ★ 全程收加幣一千五百二十五元, 包括香港來回飛機票, 內地舟車來往, 膳食, 酒店二人一房。在香港代定酒店膳宿費, 旅者自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。
 ★ 僑胞欲親故鄉新貌, 欲與久別親人重聚。在此涼秋九月, 最宜遠行, 請速定位。

中國大頂家 左筆權
 溫哥華 現寓

主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目
 精批命理, 標準論相
 龜卜易卦, 天星擇日
 精究陰陽風水定向

接批外埠命書
 新知舊雨, 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
 寓溫哥華唐人區緬街611號
 文華商業大廈二樓候教
 (主持大漢公報命理信箱, 歡迎來信指教)
 會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

華安國貨有限公司
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 Importers of Chinese Products
 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
 CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日	遊覽省內各地名勝, 北京, 西安, 上海, 杭州。	34天 (學生夏令營)
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。
歡迎來電查詢

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷, 服務第一
 代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。
 假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨
 電話: 六八八-七八八六

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
 由雲南一九八一年十月廿四日起
 旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴厘島, 香港, 台灣等各地。
 同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。
 詳情請打電話太平洋旅行社
 683-5656 詢問

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
鋪花蓮月
Burr. 872-4124 Res. 434-1423

代理處：片打街東
一一一號 養生

招學園畫生
園畫家龍宇先生教授園畫，有與
趣學者，請在晚上七時至十時
來電：三二一四六〇六

野鴨每只 4元
生鷄每只 6元
十安士大鴨每只 2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

華興車身修理
Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.

□ 經驗技師 □ 精修各款汽車
□ 快捷妥當 □ 專門噴油翻新
□ 價格公道 □ 歡迎免費估價

(ICBC 罷工期間代辦一切手續)

3751 No. 3 Road (瓊華酒家側面) Richmond
TEL. 270-7865 何先生

水喉電器零件舖
聘請員，須講及書寫中文及
英文，長工。請電
687-7574 MAX
GOLDBERG
PLUMBING
SUPPLY LTD.
約見。

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零售批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

有房出租
適合學生，近城多利及乃磨，可
以食食。晚六時後電：
25315449 周洽。

全土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊全，在
PORT 高骨林，電：
94218641

新屋土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊全。五十九
街近 CAMBIE。有意者請電
62718876

徵求女性住客
出租單人房，適合清靜及不抽煙
女士，廚廁公用。包水電月租一
百四十元。近非沙夾四十九。
電話：32416286

徵求女友
忠實英國男士，二十八歲，尋求
女友交誼及外出。英語電：
98117877

CLIVE LANGLEY

HUBERT GILLINGHAM
專門製造廚房、浴室或商業用水
櫃。請晚八時後英語電話：
430-3052

歐洲高尚男士誠徵
東方淑女，年約在卅五至四十五
之間。請寄相片到 2129
THIRD AVE. SEAT
TLE, WASH. 98121

尋人啟事
李公燕，留學英國，移民加拿大
是我的初中同學，在台灣高雄
縣立鳳山中學，見報請與以下地
址聯絡。68816846 晚上
最好，魏先生轉給你的同學楊廣
濟。

攝影訓練班
彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話：三二一〇一七七

有房出租
二房一廳，適合單身女士或學生
二路巴士，適合單身女士或學生
32718049

土庫全層出租
三房一廳，新廚房，新廁所。
87618654 余先生洽。

三層樓上出租
域多利夾五十五，近巴士學校公
園。爐頭雪櫃齊全，適合家庭。月
租七百五十。電：2711
8918 或 32113264

獨市沙省餐館出租
CLIMAX 近美國邊境連連廚房
生財用具，餐椅椅一概齊備，
樓上可居，共租八百，即可做
生意。溫哥華電話：
923-9886

有光猛房出租
近兩路巴士。三二一四一三三三
梁太。

雲東區三房出租
兩房一廳，有土庫，月租五百元
，近喜士定夾乃磨，電話：
二四四一七二六晚七時後。

新樓下出租
雲東區兩房一廳，一廳，飯廳，廚
備浴室齊全。獨立門戶。有意電
32716545

半邊仔屋出租
兩房一廳，有土庫，月租五百元
，近喜士定夾乃磨，電話：
二四四一七二六晚七時後。

土庫出租
東廿八街近 KNIGHT 街，觀
東土庫一廳二房廚廁浴全，獨門
出入，租金相宜。請電：
324-1963 梁洽。

樓上全層出租
一房一廳廚房浴室等所爐頭雪櫃
齊，近交通學校，有意者請電話
：二五四二八八六

土庫出租
域多利夾廿四街，兩房，廚房，
廁，爐頭，雪櫃齊全，包水電
，租金三百五十元。有意請電：
八七九一四八九七。

光猛平土庫出租
近展覽會，獨立門口出入，廚房
廁廚各一，請每日下午五時電洽
25417617

餐館出讓
六千人埠，獨市餐館，全部新廚
用具，年做生意十七萬，有濃厚
酒牌，一流設備，價錢大有商量
LIMBY B.C. 自費電話
547-9724

埠仔餐館出讓
生意好，旺地點，長批約，新裝
修，七十座位，因股東志見不
，急需出讓，取價三萬五千元。
電話：112-624-4284
請自費電話洽。

有前途餐館出讓
位於 B.C. 北部的 DAWSON
CREEK 市中心。地點旺。批
長，租平。近煤礦。因東主有事
不能兼顧。忍痛割愛急讓。有意
請電每日上午十時至下午十一時
112-782-5577
謝先生洽。

汽車急讓
七四年 PIN TOIN 三門自動，
行走良好，離埠急賣八百五，三
時半前電話洽。
八七三一八一〇

近埠西餐館出讓
位於旅遊區中心，八十座位，有
烈酒牌，租平，批長期，年做三
十餘萬。電話：
112-869-2481/2

西餐館急讓
二年新，座位四十六，時間短，
適合夫婦經營，實價三萬八千五
，有意請親臨 2228 UN
CLISTER, PORT
COQUITLAM。

沙省埠仔餐館急讓
約四萬人，批長，租平，有停車
場，座位一百，月做生意三萬左
右，開價六萬五千。業主無暇兼
顧，詳情自費電話：
306-764-6700 彭祖

中西餐館出讓
BC 省片的頓埠，離溫哥華一
百五十哩，人口三萬餘，風景秀
麗，遊客如雲，有加國東岸之稱
。現有大型餐館急讓出讓，座位
四百，裝修華麗，設備一流，地
點正中心大街，有酒牌及請
房，生意興旺，日做十餘萬，批
明好，只裝修架架已值十餘萬，
現因人手不足，讓價九萬五千元
。有意請電溫埠
二五一三三六一接洽。

洗衣舖二千八廉讓
前舖後居，廚廁俱全，適合家庭
式營業，租每月三百七十五元，
有意面洽。喜士定東街七五四號
LIMBY B.C. 自費電話
547-9724

魚舖急讓
華埠賺錢魚舖，因人手不足急讓
，有意者晚上七時至十時請電：
五二一四〇七〇 鄭明接洽。

埠仔餐館出讓
位於埠中心新起餐館，生意好，
地點旺，六十座位。電話：
112-752-6944
AMY

有屋出賣
二十六年，二房，樓下有套房。
33X122。星期六二點至四
點。屋主接洽。1055
E. 33街，開價十二萬九千九
。電話：872-1032 黃小姐

靚屋及柏文出賣
屋連地：八街東 2986 號，地
大 42.5X121.97。兩睡
房及土庫一廳交通方便，有風
景，開價十二萬九千元。
柏文：八街東 1066 號，單睡
房，開價八萬餘元。
柏文：2277 McGill
兩睡房，800 餘呎，有滿大露
台。電話：253-1729
住宅：253-1729

東區住家屋自售
近學校公園交通便上三房一
廳另土庫二房一廳廚廁浴等 33
X122 地有車房，價十萬餘
電話：435-8972

唐餐館出賣
生意連業出賣，位於亞省卡城
市中心，有意者請電
27710113
27710114
與 SUNNY 接洽。

唐快餐店廉讓
位於本埠 LANGLEY 購物
中心，二年新現代化設備，實價
五萬九千元。可分期付款，
請於辦公時間洽陳先生。
MR. E. CHAN
683-3111

唐西餐館出讓
餐館實業及雙連住宅，二房一廳
位於 ALDERGROVE
繁忙公路十字口，座位七十，設
備齊全，有酒牌，停車場，離溫
哥華行車四十分鐘，詳情請洽
ANDY 26310208 或
87413135 LAINING
實業公司

中西餐館出讓
B.C. 埠仔，本埠出產礦及板，生
意一流，設備齊全，有濃酒牌
。因人力不足，割愛出讓，勿失
良機。有意者請電：
112-4227-13366

三睡房屋業主自賣
地卅三乘一〇八，玻璃纖維保
裝，無銀期，取價只十萬〇七
千五百。英語電話：
29816365

商業區餐館出賣
市中心，合夫婦經營，座位三十
二。開價三萬二千。請早上至下
午三時電：684-11711
鄭太洽。

北雲瓜菜舖出賣
每日生意八百元。取價六萬九千
，有意請電：98614811

唐山什貨舖出賣
舖位沙省市中心，淨生意或實業
，有意者，請函詢
BOX 1091
REGINA SASK
LAKESASK

屋主自賣
鄉村式優雅靚屋。位於北本拿比
4400 BLOCK
ANDORA 離學校、商場、
巴士十分鐘。花園美麗，房裡，
大車房，大廚房，兩睡房，火爐
，屋有很多柚木材料。新保潔及
新屋頂。價錢相宜。十二萬四千
。星期日十二時至四時開放。
英語電話：29112115
或 29412049

新屋出賣
一千九百平方呎，四至五睡房，
家庭房，33X187，近三十
五夾乃磨，最好地點。開價二十
一萬五千。英語電：
872-3411

生意、實業
▲ 埠仔及雲埠，菓子雜貨店數間
，有食住有前途。
▲ 列治文新屋主廉讓。好地區，
包圍，開價十六萬一千元。
大露台，及其他用具。有十二厘
按揭。請英語電話：
986-11078

美臣埠中西餐館出賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐
館，裝修幽雅，座位百餘，有酒
牌，二樓兩組住所，樓下可作商
業用途，業主另謀別業，單買生
意或實業均可。
1121826-6064 不接
受 COLLECT CALL

屋主自賣
位於北溫哥華安靜地區，精美四
睡房。全土庫，美地花園。地大
66X128。硬地，兩火爐，
太陽台，開價十六萬一千元。
包圍，及其他用具。有十二厘
按揭。請英語電話：
986-11078

馬寶區業主自賣
MARPOLE 區兩睡房屋，電
線，天窗，浴室，廚房，地庫，
開價，只售十七萬九。業主可提
供最佳貸款。請電英語電話：
321-6606 洽
8079 MORN CALEM

生產業場及住屋售
四十畝農場及翻新住屋一間，
位於曲布 CLOVERDALE
CHAN CANADA

雲西區靚屋出售
四四三三六六，兩睡房屋，
卅卅三乘一百廿二。只售十八萬
九。銀期好，請電業主
224-1997

機不可失
全部翻新靚屋，只售十萬
零九千。2039 GRANT
。英語電話：254-7533

生意連實業自賣
唐善餐館，位於沙省北部 MEA
DOW LAKE。生意好，地
位適中，有烈酒牌，高尚餐廳，
跳水池，咖啡室，宴會廳，現
人力不足，願割愛出讓，如有經
營餐館者，請親臨面議。MAN
BORIN GARDON
LAKESASK

有屋出賣
非常之好二睡房，高土庫，部份
完成。開價十一萬。周末一點至
四時開放。2928 E. 27街
英語電話：43412321

中西餐館廉售
離雲埠六十哩，餐館連實業急售
，烈酒牌，有意電 112-
858-4933 (三時後)

沙省餐館出賣
高尚餐館，一流設備，有全酒牌
，二百五十座位，城市生意。三
年新，獨立大廈，有大停車場
，舖數短，租平，批長，位於高
速公路口，四面有大酒店圍繞，
每年生意超過九十萬。本埠人口
四萬五千人。現在高速發展中，業
主上岸，自願別業。四時後自費
電話 306176416700
彭祖先生接洽。

新屋建築家自賣
西班牙式新屋中間，企連打區，
四睡房，大露台，設備齊全，近
十五街及 JOYCE 街角，可借
屋換新屋，業主並可提供貸款。
在星期六、日二時至四時開放。
請英語電話：874-7503

中西餐館出賣
離雲埠四百哩，旅遊勝地，埠情
好，生意好，百餘座位，有濃淡
酒牌。電 52213984 陳洽

餐館急賣
B.C. CRANBROOK 埠，
六十至七十座位，有酒牌，冷氣
，用具齊備，廉價出賣，一萬八
千元。自費電話 42616016

物業出賣
二層樓宇，六千平方呎，近唐人
街，另二萬三千平方呎重工業貨
倉，近碼頭鐵路。五分鍾到唐人
街。連接有一萬二千平方呎樓宇
。英語電話：32116881 或
68911179 或周衛賢
25513116

投資良機
▲ 投資良機，北本比四單位仔
屋，三年新，有五年廿萬按揭，
十五半，三十五萬餘。
蘇道誠 CLIFFE TO
住家電話：939-3820
BLOCK BROS. RTX
291-2881

生意機會
傢俬舖出賣，出賣未成傢俬，
前途好。東主返國學校。請在星
期二至六。十時至五時英語電話
874-5929 GORDON

旺區商業樓
西面 KERRISDALE 區，
一層商業樓，有二間舖。地大
25X112。位於 2255-
2257 W. 41TH AVE
開價四十九萬五千。
日：六八八一九八四八
夜：八七四一三五八五張先生。



FREE BRAKE INSPECTION... 拿此告白來減平拾元

TOPS IN STOPS

799 Kingway Van. B. C. Ph. 872-0288

運動製衣廠請裁床... 師傅忠誠可靠,五年裁床設計

請裁床助手... 需有五年經驗,請親自到112東六街

餐館請經驗西廚... 下午及晚班,有意者請到1101 ROBSON街

請幫廚... 有意者下午二點至四點半電: 576-6222

請牙醫助手一名... 要通中英,無須經驗亦可,有意者請電: 684-4042

亞省請經驗中西廚... 要通英文,有意者請電: 854-1314

埠仔請長工企櫥... 男女各一名,有意請電: 567-1136

請經驗裁剪... 長工,裁剪布料,要懂用長刀及銳刀

與BINSKY面洽... 5樓99 E. CORDOVA

宜僱女職員一名... 要通曉中英文,負責打字,核對貨單

請住家保姆... 照顧孩子,打理家務,有意者請電: 261-2678

僱請美容男女師傅... 本店位於本市中心,意欲僱請男女電髮師傅

餐館請女企櫥... 請日班熱手女企櫥一名,請到喜士定東街206號面洽

寫字樓女職員一名... 年約三十歲以上,合意者請來佐治街東一二七號面議

請有經驗中西廚... 車製或油製有經驗中西廚一名,電: 254-2594

戶外衫製衣工場... 招請熱手車衣工數名,薪金工作環境及福利其他工廠好

請學廚及中西廚... 各一名,有意請在中午十二時後電: 923-1421

中菜餐館聘炒鑊... 宜青年炒鑊,需有經驗,電話: 435-7801

請生產部助理員... 製衣廠請有經驗者協助高級產品製成,訓練工作人員

請寫字樓女職員... 能說流利英語,識打字,有意請親到: 606 WEST BROADWAY VAN.

請中西廚一名... 今請於餐館廚師一名,工作時間在七午,有意者請電: 2808

請經驗廚及企櫥... 早上班,有意者請電: 403-6241

請西廚一名... 需有經驗,會訓練成爲專門廚歐洲餐,工作時間星期一至六

誠徵職員... 本公司誠聘金融營業員數名,如意者請電: 689-1817

五洲景龍集團... 康地股份有限公司謹啓

經驗鋼琴女教師... 願教授中,中各級學生,並保證上課及皇家音樂考試

聘請企櫥... 亞省埠仔中西餐館請企櫥名,包食宿,薪優

埠仔請廚... 請經驗中西廚二名,月薪二千二,另中廚一名,月薪一千四

誠聘幼師... 某校誠徵幼雅園教師須受幼師訓練兼能唱遊適合者有意者請電: 255-1523

宜經驗中西廚一名... 包食宿,月薪一千四百五十,電話: 112-860-5949

請中西廚及企櫥... 埠仔MACKENZIE宜中西廚及企櫥,合夫婿,有意者請電話與周源接洽

工廠請經驗級骨... 薪金好,有意請到99 E. CORDOVA 與MUI YEE面洽

聘請炒鑊... 沙省四萬人聘請經驗炒鑊數名,或無經驗而有上进心青年

哀告... 先慈馬清太夫人廣東開平羊路鄉福里村人早十年前來

聘請炒鑊... 沙省四萬人聘請經驗炒鑊數名,或無經驗而有上进心青年

哀告... 先慈馬清太夫人廣東開平羊路鄉福里村人早十年前來

聘請炒鑊... 沙省四萬人聘請經驗炒鑊數名,或無經驗而有上进心青年

哀告... 先慈馬清太夫人廣東開平羊路鄉福里村人早十年前來

聘請炒鑊... 沙省四萬人聘請經驗炒鑊數名,或無經驗而有上进心青年

哀告... 先慈馬清太夫人廣東開平羊路鄉福里村人早十年前來

聘請炒鑊... 沙省四萬人聘請經驗炒鑊數名,或無經驗而有上进心青年

哀告... 先慈馬清太夫人廣東開平羊路鄉福里村人早十年前來

擁有房間五百將需款三千餘萬

列治文區興建旅館

(雲高華訊)列治文區亞細亞機場旅館，擁有五百間房，將需款三千五百萬元，為新旅館，成為機場最近之旅館，預計於一九八三年完成，舉行開幕典禮。該旅館樓高十層，位於美亞街與火車路路間，不但接近機場，且亦可作觀代表大會會場之用。

聯邦撥款一百萬元 協助溫莎工人就業

(渥太華訊)聯邦工業、貿易與商業部長哈德利，農業部長尤金華蘭，外交部長麥基根代表聯邦政府撥款一百萬元基金以上，以協助溫莎地區創造工作。特別工業及勞工調整業務計劃，根據三億五千萬元中五百萬元直接創造就業基金辦理。此計劃將協助失業之汽車工人。

美孟羅公園舉行 藝術文化慶祝會

(加州孟羅公園訊)月前依詩加藝術文化會曾參加在美國內華達州拉斯維加斯舉行之表演，在阿拉伯丁戲院舉行之公演會，世界各地均派出專門職業藝人參加演出。音樂家、舞蹈家、歌詠家、名藝人及腹語家波丹德史杜均參加表演，觀眾甚為踴躍。此次國際創造藝術節慶會，情形甚為熱鬧。

雲內陸煤氣公司 與技術僱員簽約

(雲高華訊)雲內陸煤氣公司與技術僱員工會第三七八分會會員，昨批准與內陸天然煤氣有限公司為期兩年的合約。該公司一百二十名工會僱員投票接納新合約，兩年內增加百分之十四。第二、三年附加生活費用條款，工人自三月廿一日起，作息工行動。該內陸天然煤氣供應省內陸住家，及商業顧客煤氣應用。

印度女童被收養 有權申請移民身份

(渥太華訊)據加聯邦政府移民部長艾華迪斯之高級顧問史特奇昨稱：年十一歲之印度女童，有權申請被批准被滿地可養父母收養，或可居留加國，但移民部現時却拒絕其申請為登岸移民身份。移民部表示，該東印度女孩

刷鞋老人年高病逝

(雲訊)年七十歲之符力夏列基，昨日在卑詩大學醫學中心病逝。他生前曾擔任勞工，協助建築興建雲內陸左伯大旅館，後一直在此旅館內設刷鞋櫃檯位，達五十四年之久。他於擔任刷鞋工作時，認識其妻子，結婚以來，甚為恩愛，已有四十六年，每星期一至五，必依時於下午一時，其妻必打電話至其夫，談情說愛，情話綿綿。

圖籍介紹所被罰款 職業介紹所被罰款

(渥太華訊)據聯邦消費者及公共事務部發言人稱，有廿七家職業介紹所因涉及欺騙公眾而被罰款共六萬零七百元，其中有卑詩省之職業介紹所。該發言人說，罰款最多者為轉美領市某公司，被罰八千元，一家實業及獨立列表出售服務之公司，則因刊登無法獲得就業機會之招聘廣告而被罰款四千元五百元。

愛德華皇子島省長 即將辭職另選賢能

(查洛帝城加新訊)愛德華皇子島省長李恩，十七日宣佈即將辭職，並將召開選舉省長之會議。查李氏於擔任省長二十五年後，於一九七九年五月獲任省長，後經開選李恩繼任省長。李氏說，一俟選得繼任人後，即行辭去省長職。

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦

青島銀鱈魚

青島海螺肉

本地生猛海鮮

利昌海產公司

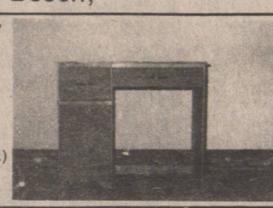
片打街東 260 號
電話：六六九—六一六〇



ABBY Furniture
Quality Ready to Finish
Furniture
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,



INTRODUCTORY SPECIALS
Students Desk
\$77.77



Bunk Bed (mattress not incl.)
\$229.00

Other Items in Stock: Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks, Buffets, Hutches, tables and Chairs.

有大量書櫥，衣櫃，睡床，床頭櫃，餐檯及餐椅等供應。

ABBY Furniture
2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929
VISA MASTERCHARGE

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver, B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

特價介紹

▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

華埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

廿七週年紀念酬賓大平賣
鐵定於八月廿七、廿八、廿九日一連三天
除白米及特價貨外
一律九折
並有幸運抽獎，獎品豐厚
熱烈歡迎
各界僑胞光臨惠顧！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

加屬 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六—八八六：話電

港幣匯率行情

Table with columns for currency (USD, HKD, etc.), unit, and rate.

香港經濟

文章內容：香港經濟近況，包括匯率、股市及通脹情況。

多倫多雲高華紐約金融行情簡報
雲高華十九日股市交投相當活躍，做價不一，漲跌互見。

八月十九日 紐約股市最活躍股票

Table listing NYSE most active stocks with columns for volume, close, and change.

八月十九日 高華股市最活躍股票

Table listing Vancouver's most active stocks with columns for volume, close, and change.

八月十九日 多倫多股市最活躍股票

Table listing Toronto's most active stocks with columns for volume, close, and change.

多較盤買好看心人 漲上再市金

文章內容：分析金市走勢，指出金價近期走勢及市場預期。

四會交易最多十種股票

Table listing top 10 trading volume stocks with columns for stock name and volume.

四會升幅最大十種股票

Table listing top 10 percentage gain stocks with columns for stock name and percentage gain.

Northwest Food Products Limited advertisement for various food products.

Maxim's Bakery advertisement for cakes and pastries.

United Driving School advertisement for driver training.

Wong Fat & Co. advertisement for traditional Chinese goods.

Kingsland Chinese Restaurant advertisement for various Chinese dishes.

Delightful Food Restaurant advertisement for a variety of food.

Golden Capital Restaurant advertisement for a full Chinese menu.

Kwang Tung Restaurant advertisement for traditional Chinese cuisine.

B.C. Royal Cafe advertisement for breakfast and light meals.

Golden Horse Bakery & Restaurant advertisement for baked goods and food.

Trans-Nation Emporium Ltd. advertisement for a wide range of goods.

